

《禁止或限制使用某些可被认为具有过分
伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》
缔约国第三次审查会议

CCW/CONF.III/SR.10
13 August 2008
CHINESE
Original: FRENCH

2006年11月7日至17日，日内瓦

第10次会议简要记录

2006年11月17日星期五下午3点30分
在日内瓦万国宫举行

主 席：里瓦索先生(法国)

目 录

审议和通过最后文件(续)
各代表团的闭幕辞
起草委员会的报告
全权证书委员会的报告
审议和通过最后文件
会议闭幕

本记录可加以更正。

对本记录的更正应以工作语文之一提出，以备忘录说明更正之处，并改在一份已印发的记录上。更正应在本文件印发之日起一周内送交日内瓦万国宫 E.4108 室正式记录编辑科。

本会议各次会议记录的所有更正将汇编成一份总的更正，于会议结束后不久印发。

下午 3 时 30 分会议开始

审议和通过最后文件(议程项目 18)(续)(CCW/CONF.III/7/Add.7-CCW/GGE/XV/6/Add.7 与 Amend.1,8 和 Amend.1, 以及 CRP.1)

起草最后声明

1. 博里索瓦斯先生(立陶宛)说, 随着战争遗留爆炸物决定的通过, 大家认为有必要在最后声明草案中增加两段, 以解释该决定。经过最后的协商, 似乎各代表团准备批准一个新的段落, 加在第 8 和第 9 序言段之间, 内容如下:

“深切关注战争遗留爆炸物所造成的人道主义和发展问题: 威胁平民, 妨碍重建、正常社会条件恢复和经济发展; 重申有必要在这方面加强国际合作和援助”,

还有一个加在第 11 和 12 段之间新的执行段, 内容如下:

“它们承诺在不影响《战争遗留爆炸物议定书》的条件下继续处理包括集束弹药在内的某些特殊类别弹药所造成的各方面人道主义问题, 最大限度地减少这些弹药的人道主义影响”。

2. 新的段落核准, 并交给起草委员会。

审议条款和议定书

第 7 条

3. 主席建议, 关于第 7 条会议应当, 核可下述案文; 人们理解, 起草委员会尚没有向其转交该条所提到的决定草案:

“会议注意到第 7 条的规定。

“关于履约问题, 会议注意到审查会议所做的工作和作出的决定”。

4. 案文核准, 并交给起草委员会。

5. 主席建议会议核准下述案文, 但有一项谅解是, 尚未正式通过其所提到的决定:

“会议注意到第 8 条的规定。

“关于非杀伤人员地雷问题，会议注意到审查会议所做的工作和作出的决定。

“关于战争遗留爆炸物问题，会议注意到审查会议所做的工作和作出的决定。

“在这方面，委员会注意到，一代表团尽管不反对会议通过决定，但是未加入关于战争遗留爆炸物决定的共识，因为该代表团认为案文没有适当处理人道主义的关切”。

6. 案文核准，并转交起草委员会。

最后文件第三部分

附件 A

7. 主席指出，除了第二个决定外，尚没有通过关于非杀伤人员地雷问题的案文，建议附件 A 应处理战争遗留爆炸物问题，并载入 2006 年 11 月 13 日《第五号议定书》生效时所通过声明的案文。

8. 建议获得接受。

附件 B

9. 主席建议，一旦通过，应当在附件 B 中转载关于履约问题决定的案文。

10. 建议获得接受。

附件 C

11. 主席建议应在附件 C 中列入关于促进普遍加入《公约》的行动计划的案文及行动计划的理由。

12. 建议获得接受。

附件 D

13. 主席建议应在附件 D 中列入关于在《公约》框架内设立赞助方案的决定的案文。

14. 建议获得通过。

会议文件

15. 主席说，秘书处将在“会议文件”的标题下转载不同议程、工作方案和报告的案文。

16. 主席宣布，在起草委员会提交报告和秘书处为文件案文定稿之后，会议将立即转而审议和通过最后文件。

各代表团的闭幕辞

17. 张先生(大韩民国)向会议主席和两个主要委员会的主席致意，说他欢迎会议通过下述决定：促进普遍加入该文书的行动计划、设立赞助方案、履约和进一步讨论战争遗留爆炸物问题。他曾希望看到一个关于非杀伤人员地雷的有法律约束力的新议定书，但感到遗憾的是各缔约国甚至并非真有就该问题谈判一个协议的意愿。他表示希望就这类地雷的人道主义影响和有关议定书达成共识，他说他赞成丹麦代表介绍的关于反车辆地雷的宣言(CCW/CONF.III/WP.16)。

18. 帕普先生(匈牙利)赞赏主席和协调员所作的工作，说他欢迎关于战争遗留爆炸物的《第五号议定书》生效，并谨通知会议，匈牙利刚刚交存了《议定书》的批准书。匈牙利代表团期待着计划于 2007 年 11 月举行的《第五号议定书》缔约国第一次会议，并鼓励所有尚未批准的缔约国考虑批准《议定书》。

19. 佩特里奇先生(奥地利)，祝贺主席和主席团其他成员圆熟地主持了会议。他关切地注意到，审查会议经过五年的紧张工作，却没有就关于非杀伤人员地雷的新议定书达成协议。他支持 2005 年发布在 CCW/GGE/XII/WG.2/1/Rev.2 号文件中的那套建议所制定的关于这类地雷的规则；他认为，这些规则应当构成一个有法律约束力的国际文书。

20. 奥地利代表团注意到，谈判关于集束弹药的有法律约束力文书的任务在各成员国之间得到了广泛的支持，但感到失望的是会议没有能够商定这样一个任务。奥地利仍然认为需要采取紧急行动处理集束弹药所造成的人道主义关切，制定一个禁止在平民高度密集的地区使用集束弹药以及关于生产、储存、转让和使用造成严

重人道主义危害的集束弹药的新规范；并确保销毁不可靠的集束弹药。因此，奥地利代表团加入其他国家的行列，支持瑞典代表介绍的声明(CCW/CONF.III/WP.18)。

21. 阿弗拉姆奇夫先生(前南斯拉夫的马其顿共和国)，向会议主席表示祝贺，说前南斯拉夫的马其顿共和国赞成芬兰代表欧洲联盟在上一届会议上的发言，完全支持丹麦和瑞典代表分别作出的关于非杀伤人员地雷与关于集束弹药的宣言。

22. 马尔克蒂奇先生(克罗地亚)说，克罗地亚共和国赞成上届会议上以欧洲联盟名义所作的闭幕辞。克罗地亚是表示支持丹麦代表宣读的关于非杀伤人员地雷宣言的众多国家之一。该宣言列举了各国政府决定将其作为国家政策事项采取的具体做法。该国期望各缔约国将在不久的将来就这类地雷的新议定书达成共识。

23. 克罗地亚代表团非常认真地关注了关于该重要问题的所有审议，准备积极参加 2007 年战争遗留爆炸物政府专家组的工作。克罗地亚支持瑞典大使介绍的关于集束弹药的声明，克罗地亚对该问题有特殊兴趣。马尔克蒂奇先生是关于履约问题的主席之友，他表示对会议就这一敏感问题通过决定感到满意。

24. 布萨拉克先生(德国)说，德国支持瑞典代表介绍的关于集束弹药的声明；鉴于所涉严重和紧急人道主义问题，希望各缔约国为解决该问题作出承诺。他相信该声明可以启发缔约国的审议工作。

25. 布萨拉克先生以西方国家集团协调员身份赞扬主席坚持不懈、沉着冷静、启发大家保持乐观，并创造了一个合作气氛。

26. 普拉萨德先生(印度)说，他欢迎会议就最后文件达成共识、通过一项促进普遍加入《公约》的行动计划和设立赞助方案及履约机制。

27. 《第五号议定书》的生效是实现《公约》基本目标的一个真正里程碑。印度代表团敦促各缔约国采取《议定书》设想的一般预防措施，以尽可能地避免战争遗留爆炸物问题。印度代表团欢迎在 2007 年召开政府专家组会议的决定，以进一步研究如何对具体类型弹药特别是(有可能成为战争遗留爆炸物的)集束弹药适用国际人道主义法。普拉萨德先生说，他相信会议将找到办法处理集束弹药引起的问题。因此，印度代表团欢迎会议决定让军事和技术专家完成其已经开始的有益工作，审议有关标准，界定最危险的弹药和增加这些弹药可靠性所需采取的措施。该代表团相信，讨论《公约》及其议定书将为解决集束弹药问题提供一个正确的框架。

28. 印度代表团失望的是，尚未能够就非杀伤人员地雷的有法律约束力的文书达成共识或甚至就开始谈判这样一个文书而达成共识。它赞成数个缔约国宣布对使

用和转让这类地雷适用具体措施，特别是坚定承诺不向非国家行为者转让这类地雷。关于非杀伤人员地雷，印度遵循一个符合有关协调员建议和缔约国声明的实践。他认为，各缔约国应当重开讨论和进行谈判，以达成关于法律约束性文书的协议。

29. 米勒女士(澳大利亚)祝贺主席有效地领导了第三次审查会议。她注意到先前几位发言者雄辩地指出会议的成就，她说各缔约国实际上已经取得了一些有益和实际的成果。然而，令人遗憾的是会议没有能够就非杀伤人员地雷拿出一个具有法律约束力的文书，从而保护平民和人道主义工作者。但这不会妨碍澳大利亚和其他许多国家在国家一级采取措施限制这类地雷的使用和转让，如丹麦大使代表 21 国(包括澳大利亚)的发言中指出的。该国代表团依然认为《公约》是谈判这一问题的正确框架。

30. 关于战争遗留爆炸物和集束弹药，澳大利亚希望看到达成一个关于谈判集束弹药文书的共识，指出：尽管各国同意有必要采取行动，但远远没有就谈判这一文书达成一致。她认为，任何这类文书必须包括主要的生产国和使用国，以最大限度地获得人道主义效果。决定一的任务使各国有可能探讨如何对弹药——包括可能成为战争遗留爆炸物的集束弹药——适用国际人道主义法。她鼓励所有缔约国积极参加 2007 年关于该专题的会议，以制定一个解决该问题的有效方针。

31. 陈先生(中国)说，部分是由于会议主席的不懈努力，第三次审查会议在许多方面取得了进展。关于反车辆地雷，由于存在着关于该问题的不同意见，必须找到一个公平的解决办法，不仅考虑人道主义关切，而且考虑国家安全的需要。中国代表团在过去五年中一直致力于通过这样一个解决办法，提出了具体和建设性的建议，并愿意继续各代表团之间的磋商，以找到一个可以实施的解决方案。

32. 贝陶尔先生(美国)指出，美国是第一批提出关于反车辆地雷或非杀伤人员地雷议定书建议的国家之一，并且在多年中一贯与其他国家合作，以确保通过这样一个文书。既然在本届审查会议上没有可能实现这一目标，为了不失去这一议定书本可确立的重要人道主义措施，美国与其他表示了承诺的国家一道，作为国家政策事项执行丹麦代表所介绍关于非杀伤人员地雷的宣言(CCW/CONF.III/WP.16)中所设想的措施。无论这一政策取得何种人道主义效果，美国不会就此止步，而是打算继续努力，在《特定常规武器公约》的框架内开展关于议定书的谈判。

33. 关于战争遗留爆炸物的《第五号议定书》，该议定书已经提交美国参院批准。美国代表团了解，无论该文书多重要，都不足以消除战争遗留爆炸物特别是集

束弹药造成的人道主义问题。美国代表团认为，第三次审查会议商定授予政府专家工作组(将于2007年6月开会)的任务将为所有代表团提供一个认真审议该问题的机会。美国代表团将尽一切可能澄清和确定这类弹药的危险。在这方面，美国政府就此对上届会议声明在奥斯陆举行会议——在《特定常规武器公约》框架之外——谈判关于集束弹药的文书感到失望。美国代表团认为，分别开会无助于发展国际人道主义法及其广泛适用的规则。这就是为什么美国代表团尽管对不能达成关于非杀伤人员地雷的议定书感到失望，但却仅愿意推动在《特定常规武器公约》的框架内通过一个关于集束弹药的文书。《公约》及其议定书是重要和强有力的国际协议，同时考虑了各国的军事需要和保护平民免受冲突影响的必要性。只有在这样一个框架内才有可能将弹药生产者和使用者与人道主义价值维护者聚集到一起，在人道主义领域取得真正的进展。美国认为，判断一个国际条约的效力，可以根据各国履行义务和以善意履行法律约束性承诺的严肃性。

34. 卡瓦纳先生(爱尔兰)对主席及其团队为确保第三次审查会议的成功所作的宝贵工作表示敬意，说他对会议在非杀伤人员地雷问题上的结果感到很失望。他说他注意到那些已经签署了丹麦代表所介绍宣言的缔约国的承诺。爱尔兰代表团将继续与所有感兴趣各方合作，争取达成一个关于这类地雷的有法律约束力的文书。它依然相信，为了保护平民，必须将这类持久性地雷的使用限制在标线区内。

35. 他提到爱尔兰是六个共同呼吁谈判关于集束弹药的具有法律约束力文书的国家之一。他说，该代表团遗憾的是审查会议未能商定一个更全面的任务，以处理这类弹药造成的严重人道主义问题；该代表团将在《公约》的框架内继续努力，争取达成一个具有法律约束力的协议。

36. 范梅于旺先生(比利时)祝贺主席与主席团其他成员努力确保会议成功，表示支持芬兰代表欧洲联盟所作的声明。他欢迎会议决定恢复政府专家工作组的工作，授命其具体负责集束弹药问题。希望子弹药引起的人道主义关切继续成为今后讨论的核心，希望这类讨论将迅速产生实际效果。关于非人员杀伤地雷问题，比利时赞成丹麦代表介绍的有关宣言，鼓励各国立即就该问题采取行动。比利时采纳了宣言确立的原则，再次呼吁迅速谈判和通过关于这类地雷的议定书。

37. 托马西主教(教廷)，赞赏主席和主席团其他成员以不懈的努力使会议取得成功，但遗憾地注意到，尽管在某些领域取得了进展，但各缔约国尚未能够商定一个关于非杀伤人员地雷的具有法律约束力的文书，而这样一个文书能对那些武器造

成的人道主义关切作出适当反应。现在取决于各个国家采取措施填补空白，直到可以达成一个国际共识。

38. 教廷代表团从一开始就支持开始谈判关于集束弹药的具有法律约束力的文书。尽管令人鼓舞的是许多国家和民间社会团体越来越了解该问题的重要性，但遗憾的是尚无可能确定必要的谈判任务。鉴于集束弹药导致的人道主义问题的严重性和迫切性，可以理解，应当采取其他举措，争取就该问题达成一个国际协议。

39. 卡尔梅塔女士(波斯尼亚和黑塞哥维那)说，该国赞成芬兰代表欧洲联盟所作的闭幕辞和丹麦代表数个国家介绍的关于非杀伤人员地雷的宣言。祝贺主席以高超的能力和耐心领导了会议。

40. 拉佐维奇先生(塞尔维亚)说，该国赞成代表欧洲联盟所作的闭幕辞，并祝贺主席及其团队的出色工作。塞尔维亚期望尽快实施所通过的文件和声明，包括关于战争遗留爆炸物的《议定书》。

41. 本杰伯先生(摩洛哥)感谢主席和主席团全体成员以不懈的努力促成了会议的成功。该代表团尤其欢迎会议通过了促进普遍加入《公约》及其议定书的行动计划，并设立赞助方案。摩洛哥将《公约》及其议定书视为国际人道主义法的主要文书，将继续支持在促进和加强其规定方面的工作。

42. 切里马伊先生(阿尔巴尼亚)说，该代表团支持芬兰代表欧洲联盟所作的闭幕辞以及丹麦代表介绍的宣言。他祝贺主席及其团队成功地主持了会议的工作。

43. 赫比先生(红十字国际委员会)(“红十字委员会”)说，遗憾的是会议没能通过关于反车辆地雷的议定书；特别是考虑到这些武器的效果，完全应当规定更严格的限制。然而，他欢迎大约 23 个国家承诺使某些这类地雷能够探查，并限制这些地雷的寿命。这是一个直接涉及到关于所有地雷的经修正的《第二号议定书》第 3 条的可行预防措施。红十字委员会敦促已经签署了非杀伤人员地雷宣言的各缔约国尽快履行其条款，并呼吁其他国家采取相同行动。

44. 红十字委员会欢迎对集束弹药所造成人类危害的日益关注，这反映在第三次审查会议和某些国家所作的意向声明中。它欢迎各种在国内和国际上努力制定具体规范集束弹药的规则，并特别欢迎 25 个国家就该问题所作的承诺，以及挪威提出主办关于该问题的会议。红十字委员会将于 2007 年举办一个非正式专家会议，促进就集束弹药问题各个方面形成共识，并确定关于减少这些武器人道主义危害的可行方法。

45. 红十字委员会鼓励所有尚未批准关于战争遗留爆炸物的《第五号议定书》的国家批准该《议定书》，并开始采取行动，确保其规划和实践符合《议定书》。该《议定书》代表了过去五年中《公约》的主要成就。对于《议定书》可否真正兑现为每日伴随武装冲突遗留爆炸物生活的社区提供补救的许诺，今后几个月和几年将是关键的。

46. 布拉班特先生(残疾人国际)说，关于“致命的足迹”会议的讨论——国际残疾人协会关于子弹药在 24 个受影响国家和领土的人道主义影响的报告——很短命；各代表团没有能够就这些武器所造成的人道主义问题找到任何解决办法。这些武器的影响是国际残疾人协会每日目睹的。受影响的社区期望各国销毁未爆炸的子弹药、协助这些武器太多的受害者、并首先禁止使用这些武器。多年来，关于《特定常规武器公约》及其议定书的工作于无补；在援助受害者方面没有取得任何进展，受害者及其家人所面临的问题从来没有得到适当审议，尽管子弹药武器比大多数战争遗留爆炸物造成更多的严重伤害，而这些武器所致事故的幸存者人数正在增加。对残疾人国际而言，这正是采取行动的时候。由于《特定常规武器公约》缔约国不能够商定任务来谈判一个禁止子弹药武器的文书，某些国家已经建议在另一场合进行讨论。国际残疾人协会将尽一切努力，与各国政府和民间社会伙伴配合，使后一讨论取得成功的结果。

47. 纳什先生(集束弹药联盟)感谢主席及其同事在让非政府组织参与会议方面所表现的通融。联盟欢迎挪威代表在上次会议上宣布的在奥斯陆举行国际会议、就国际上禁止具有不可接受人道主义后果的集束弹药开展工作的倡议。联盟祝贺所有表示愿意开始该进程的国家，特别是以签署瑞典介绍的声明或支持确立谈判任务的方式。联盟注意到三分之二已经宣布准备谈判集束弹药文书的国家有这类弹药的储存，并认为这表示有关国家日益致力于解决这类弹药所造成问题。他分享各个缔约国就载谈会不能利用目前时机开始谈判该问题而表示的失望。联盟准备与所有有关国家一起参与挪威或其他国家提出的关于集束弹药影响的一切新的讨论。

48. 纳什先生宣读了协会的一个黎巴嫩成员组织代表致会议的一封信。该代表在 11 月 13 日纪念《第五号议定书》生效的会议上曾经发言。该代表在信中敦促各国尽快加入《议定书》，履行关于清除战争遗留爆炸物的规定，并将自己的工作侧重于禁止集束弹药，而非禁止对集束弹药进行技术改进。

49. 古兹先生(人权观察社)说, 尽管他承认各方为使会议成功作出了实实在在的努力, 但该组织与许多代表团一样, 对会议不能够就反车辆地雷实现有意义的进展感到丧气和失望。关于集束弹药, 他认为, 鉴于所涉及的问题, 仅是继续讨论战争遗留爆炸物和集束弹药的决定, 过于无力。该组织支持瑞典代表大约 20 个国家介绍的关于集束弹药的强有力的宣言, 并感到鼓舞的是越来越多的国家呼吁在《公约》的框架内就该问题紧急开展谈判。挪威关于在奥斯陆召集会议, 在《公约》框架之外促进条约谈判新讨论的主张, 是国际社会促进活动的一个转折点。凡真正承诺保护平民免受集束弹药可怕后果的国家都不能不接受该倡议——该倡议提供了减轻集束弹药所造成痛苦唯一真实前景。

50. 汉农先生(加拿大排雷行动)说, 几乎所有曾在会议上发言的人都承认集束弹药的问题。在过去五年中, 民间社会一直争辩说: 鉴于这些问题以及集束弹药的巨大储存, 需要采取紧急行动避免一场人道主义危机——一个只有预防才可以解决的问题; 清除冲突后的战争遗留爆炸物尽管重要, 却并不足。然而, 会议在五年之后却仅选择继续讨论而非开始谈判关于集束弹药的文书, 则让人完全有理由推断这些讨论将与关于非杀伤人员地雷的讨论的结果一样, 下一次审查会议将不会就此通过一个议定书。

51. 加拿大排雷行动因此欢迎 27 国支持在本审查会议上通过一个谈判任务、瑞典代表宣读的 25 国强有力的宣言和挪威关于主办会议的建议, 以开始讨论一个规范那些造成不可接受痛苦的集束弹药的新法律文书。该组织将与各国和国际或政府组织一起, 争取作为紧急事项而消除不可靠和不精确的集束弹药所造成的人道主义问题。

52. 邓肯先生(联合王国)说, 鉴于在多边外交领域避免了许多反复, 第三次审查会议似乎完全是一个成功。这是向主席里瓦索大使的才能的赞颂, 同时证明了从不失去信心的重要性。诚然, 经过五年的审议工作, 第三次审查会议令人遗憾地没有商定一个反车辆地雷的议定书。反车辆地雷与集束弹药一样, 在现代武装冲突的环境中引起了特别的关切。

53. 他注意到在集束弹药使用者与那些基本上出于人道主义关切的人之间达成了一个初步协议——这不是一个容易的工作。他说, 重要的是保持对话, 不分散国际社会解决该问题的努力。联合王国认为, 从一开始就不可能在第三次审查会议上商定一个关于集束弹药的谈判任务, 尽管某些国家希望所建议的任务得到通

过——虽然这令人赞赏。令人遗憾的是，某些国家即使在讨论结束前就认为必须放弃努力，并不顾已经取得的成果。他认为，国际社会对于某些弹药所造成的明显痛苦什么都不做，是不能接受的，因此他欢迎《公约》缔约国同意迎接这一挑战，并根据具体时间表讨论问题。尽管他本人表示希望通过谈判禁止“哑”集束弹药，但联合王国将继续采取行动，带来变化，在实地上带来真正的不同，而不是仅仅做意向声明。

54. 汗先生(巴基斯坦)说，他希望祝贺会议主席努力将筹备委员会会议上的不同立场变成良好的协同，他也祝贺主席团其他的成员。在战争遗留爆炸物、履约和某些国家的赞助方面已经取得了重要的进展，在集束弹药方面也有进步。

55. 反车辆地雷近年来一直是缔约国之间讨论的一个困难和敏感问题。讨论暴露了许多问题上的分歧，表明缔约国需要走很长的路达成一个关于该问题的有法律约束力的文书。他认为，缺少共识并不是由于少数国家的沉默，而是没有达成共识的因素。拥护制定有法律约束力的文书的国家已经真诚地提出了建议。令人遗憾的是，这些建议没有与安全需要与人道主义关切之间达成微妙的平衡。巴基斯坦从经验中知道人道主义排雷活动不要求反车辆地雷可以探测或者配有自毁、自失效或自失能机构。该代表团在 2006 年 9 月提出的文件(CCW/GGE/XV/WG.2/WP.2)中介绍了其立场，希望未来关于反车辆地雷的讨论将以两位协调员编写的文件、俄罗斯联邦、巴基斯坦、中国和古巴提交的文件以及其他缔约国提交的建议为基础。

56. 巴列·丰罗赫先生(阿根廷)表示赞赏会议主席及其团队和协调员在审查会议之前和期间为会议成功所作的努力，并说他对取得的结果感到高兴。

57. 他告知会议说，2006 年 11 月 16 日，阿根廷行政当局颁布了政令，在国防部设立人权和国际人道主义法司。政令实现了关于采取措施，在战时和武装冲突期间确保有效保护与尊重基本人权和国际人道主义法规则的目标。为此规定了该机构的任务，将通过评估和后续行动，确保国防部的决定符合国际人道主义法和有关条约的规则。

58. 阿根廷代表团将继续努力维护关于一个非杀伤人员地雷的具有法律约束力的国际文书和确定集束弹药问题谈判任务的主张，以减少这些武器对平民造成的危险。

起草委员会的报告(议程项目 17)

59. 普拉萨德先生(印度)作为起草委员会主席发言说,委员会在会议结束前没有时间开会,因此在与委员会的英语发言者协商后,他做了一些最后的修正和必要的编辑性改动,并且将手写案文送回秘书处誊清。秘书处依然在整理案文,因此他没法向各缔约国提交委员会的书面报告。

60. 主席说,他认为委员会愿意注意到起草委员会的报告(基本上是一个程序性文件,可作进一步的评论)。

61. 就这样决定。

全权证书委员会的报告(议程项目 15)(CCW/CONF.III/CC/1)

62. 马尔科蒂奇先生(克罗地亚)作为全权证书委员会主席发言,向会议提交了文件 CCW/CONF.III/CC/1 所载的委员会报告。

63. 主席说,他认为会议愿意批准全权证书委员会的报告。

64. 就这样决定。

审议和通过最后文件(议程项目 18)(续)

通过关于履约问题的决定草案全文

65. 主席向会议提交了关于履约问题的决定全文(口头修正的 CCW/CONF.III/8 和 Amend.1),并请起草案文的马尔科蒂奇先生注意到委员会关于案文所达成的协议。

66. 马尔科蒂奇先生(克罗地亚)说,如果无人反对,他将认为委员会愿意通过经口头修正的文件 CCW/CONF.III/8 和 Amend.1 所载的决议草案。

67. 就这样决定。

会议文件

68. 主席说,剩下的问题是能否在一个单独文件中转载澳大利亚、丹麦、美国和其他国家所作关于反车辆地雷的声明,以及法国和联合王国的声明,或反车辆地

雷声明共同提案人名单上所列国家在会上就该专题所作的其他声明(CCW/CONF.III/WP.16/Amend.1)。

69. 贝陶尔先生(美国)说, 声明的共同发起人似乎接受这一办法。

70. 主席注意到这一协议。

下午 5 时 25 分休会, 5 时 35 分复会。

审议和通过最后文件(议程项目 18)(续)

提名《公约》缔约国 2007 年会议、经修正后的《第二号议定书》缔约国第九届年度会和《第五号议定书》缔约国第一届年度会议主席

71. 主席说, 据不结盟运动及其他国家集团协调员说, 该集团已经同意提名约旦代表担任经修正后的《第二号任择议定书》缔约国第九次年会主席。对于 2007 年举行的缔约国会议主席, 该集团没有候选人, 并且不反对其他集团的成员被提名为候选人。根据东欧国家集团协调员的介绍, 该集团成员已经建议提名拉脱维亚大使亚尼斯·卡克林斯先生担任 2007 年 6 月举行的政府专家组会议主席。《第五号议定书》缔约国提名荷兰大使为会议筹委会第一次年会主席。主席说, 他认为会议愿意注意到这些提名。

72. 就这样决定。

73. 主席说, 据西方集团协调员说, 在不结盟运动及其他国家集团没有候选人的情况下, 该集团准备提名另一位成员担任 2007 年缔约国会议主席。由于中国代表团不想出任, 主席建议应当做一个声明, 一旦西方集团提名自己的一名成员担任 2007 年 11 月缔约国会议主席, 被提名人将立即行使职权, 而第三次审查会议主席将在必要情况下同时担任联系人。

74. 会议批准了声明。

2007 年《公约》缔约国会议的估计费用

75. 科拉罗夫先生(会议秘书长)提请大家注意 2007 年 11 月举行的缔约国会议和将于 2007 年 6 月举行的政府专家组会议的估计费用(分别载于 CCW/CONF.III/L.1

和 L.2)。他回顾说，预估费用是根据以往的经验 and 预计的工作量计算的。一旦会议结束、工作完成并且计算了所有的相关费用后，将立即确定实际费用。

76. 贝陶尔(美国)说，他刚收到关于预估费用的来文，初步看来，他没有反对意见。

77. 主席说，他认为会议愿意批准文件 CCW/CONF.III/L.1 和 L.2 所载的 2007 年会议预估费用。

78. 就这样决定。

通过最后文件

79. 主席说，由于技术困难和案文篇幅巨大，秘书处无法向会议提交最后文件草稿的确定案文。他请会议分部分通过最后审议时的草稿。在各代表同意的情况下，他请巴西大使、非杀伤人员地雷问题前协调员注意到会议就此所作的决定。

80. 帕拉尼奥斯先生(巴西)请各代表团注意 CCW/CONF.III/7/Add.7-CCW/GGE/XV/6/Add.7 和 CCW/CONF.III/CRP.1 号文件以及会议期间所提供的各种非正式案文，还有对文件所作的口头修正，他请会议逐节注意到就最后文件草稿所达成的协议。

第一部分：第三次审查会议的报告

- 导 言
- 第三次审查会议的安排
- 第三次审查会议的工作

81. 载有第三次审查会议的报告的最后文件第一部分通过。

第二部分：最后宣言

- 序 言
- 条 款
- 决 定
- 条款和议定书的审议

82. 载有最后宣言的最后文件第二部分通过。

第三部分

- A. 《第五号议定书》开始生效的宣言
- B. 关于履约问题的决定
- C. 促进普遍加入《公约》的行动计划
- D. 关于设立赞助方案的决定

83. 最后文件第三部分通过。

84. 整个最后文件通过。

85. 帕拉尼奥斯先生(巴西)说，重要的是保障多边主义和协商一致，因为这是促进各国之间更好理解和满足各方利益的最好方式。他请各代表团在这一基础上开展《公约》框架内的工作，而不是改弦易张。最后，他向第三次审查会议主席里瓦索大使致敬，赞赏他的不懈努力、外交天赋和个人才能及品质。他向主席团成员致敬，赞赏他们的团队精神；向秘书处致敬，赞赏他们的效率。

会议闭幕

86. 主席说，第三次审查会议以实质性的结果而结束，现取决于各缔约国来实现成果。关于战争遗留爆炸物的《第五号议定书》已经在会议期间生效，是近年来通过的唯一多边裁军条约。通过一些代表团包括荷兰代表团的努力。各缔约国现在准备处理《议定书》的执行问题，将不可避免地带来《公约》各缔约国和其他条约包括《渥太华公约》各缔约国之间的合作。

87. 会议商定继续讨论战争遗留爆炸物和集束弹药问题，将受影响国家、使用者和促进开展该问题谈判的国家带到一起。这是一个全球性的任务，涉及集束弹药的各个方面——概念、可靠性、技术特征和使用——铭记国际人道主义法、以及根据《第五议定书》予以清除。这还是一个开放性的任务，允许考虑其他建议，包括任何谈判的建议。然后将由各缔约国采取它们认为适当的行动。显然，对于那些打算阻止就集束弹药做出任何决定的国家，这一任务很大胆；但对于那些主张确立一个谈判任务的国家，则非常令人失望。然而，这一任务反映了审议该问题背后的势头。

88. 关于非杀伤人员地雷，尽管未能扩大共识，但该议题将继续保留在议程上以进一步讨论。大约 20 个国家关于实施芬兰大使雷马所建议规则的单方面承诺，是协调适用人道主义高标准与促进多边主义的新办法。然而，有关国家在《公约》框架内采取行动，提供了一个将进一步研究的实例。最后，该问题的协调员，巴西大使帕拉尼奥斯成功地促进了大家之间的信任和对话，创造了一种积极的氛围，有利于就实质问题取得进展。

89. 各缔约国商定设立一个机制，确保《公约》的遵行。打破自 2001 年以来由于未能就《生物武器公约》核查议定书开展谈判造成的僵局。它们还通过了一个行动计划促进普遍加入《公约》，并通过瑞士提供的资金设立了一个赞助方案。这些方案将在日内瓦人道主义国际排雷中心的协助下，加强《公约》制度，加强协调和合作。

90. 主席说，《公约》及其议定书仅是各缔约国能够在最大程度上利用的工具。无论那些在审查会议上想在某些问题上取得更多进展的国家怎样失望，《公约》已经设立了一个活跃和健康的制度。

91. 在例行的客套之后，主席宣布《禁止或限制使用某些可被认为具有过分伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》缔约国第三次审查会议闭幕。

下午 6 点 20 分散会。

-- -- -- -- --